格言

凡事皆當退一步想，遂覺天地寬寬濶，否則憂積於中，可可以銷形，且能致病根。煩惱最能戕人，遇事若能識破則何煩惱之有。

多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

體育漫談

（二）

包括元朗隊本身在內，其勝利之信念頗爲動搖雖然缺乏勝利信心惟不能不出而會戰，因此副會長兼足球部主任田家炳，副主任蔡國楨，秘書陳永東，特別鼓勵三軍，晨操午練，一樣親自督師，教練姚卓然，更使「大阿哥」姿態看各人努力，以爲在打「未曾輸」，不必心恃，因此昨戰元朗哀兵上陣，新界理民官錯逸傑，薛文，元朗理民府潘秘書親自蒞大球場打氣。

據「長人」陳永東告，元軍備戰星島，首先開「大雞飯」，由營養部幹事李兆璋安爲安排，大家飽飡戰飯，賽前教練姚卓然且在刻板寫上迎戰星島之道，第一要點便是釘槍星島「國際脚」一張子慧使減少威脅，而昨戰中元朗防依計而行，而且前鋒不斷向星島進擊，迫使其後衛不能出擊助攻，減少威脅，是亦元朗賜法的成功處，故昨天除了兩球被裁判判「詐胡」外，此役戰和是合理的戰果，另方面在票房紀錄來說，假如沒有一隊長勝，變成一枝獨秀的隊伍，將來續分距離近，便會造成爭鬥激烈，那時便「收得了」。

昨賽後，星島返大營晚膳，元朗假楓林晚飯，和後的元朗，全體興高彩烈：因有如此赫赫戰果，已值得飲一杯落哩！（白浪）

舊金山華埠牌樓動土禮

黃兼生

陳啓康，黃湛禮，
主席：黃仁俊，
秩序：黃湛禮，余河，

財政：李賀聖，陳炽清，
宣傳：唐才，譚祖鋼，
酒會：雷法國，周植榮，
招待：雷龍熙，胡錦宗，陳炳春，
巡遊：黃國鎏，雷龍信，
裝飾：易象球，唐天申，
特聘裝飾員：朱遇湯，趙士源，陳華埠牌樓籌建委員會，以籌建事宜，均經就緒，旋于三日下午五時，在牌樓位置之鄧板街夾埔士街電點，舉行動土典禮，是日天氣清朗，惠風和暢，殊足爲和平與光明之象徵，當時中西人士到會參觀者達數千人，情況空前熱烈，中美兩國長官，各大會館主席，籌建牌樓委員會均坐于露台上，中華會館商董，政府機關職員，社團主席，中西社會賢達等，則坐于來賓席位，其餘中西人士則佇立台前。

秩序開始以後，由牌樓籌建委員會主席黃仁俊致詞，繼請中華民國駐美大使周書楷演講，黃湛禮介紹來賓，周植榮致謝詞，黃仁俊氏致詞大意，在慶祝牌樓動土禮舉行，預料明年双十節可見到一新牌樓矗立三藩市街頭，

爲羣衆瞻仰之所在，市長致詞則稱際此種族糾紛之期間，華埠建立牌樓，足以象徵華人與其鄰居之融洽關係，周書楷大使則說，華埠牌樓建築完成，爲增進中美友誼，發揚中華文化，亦有建立和平及繁榮華埠之象徵，而對于市長舍利之熱誠推動，

中華名勝古蹟

△ 五龍亭和九龍壁

五龍亭建築的歷史，已經有四百多年了，在明清兩朝，整個北海就是皇帝的「御苑」之一，叫做西苑，五龍亭現在的地址就是明代順天間太素殿的舊址，殿前本來有個亭子叫會景亭，嘉靖二十二年（一五四三年），把它修飾改名爲龍澤亭，并且在它的兩旁新建了四個亭子，於是便成爲現在的五龍亭了，龍澤亭是五個亭子的中心建築，左邊的兩個叫作澄祥和滋香亭，右邊的叫作湧瑞和浮翠亭。

五龍亭的建築，在佈局和結構上，都非常靈活而秀麗，五個亭子都是築在伸到水中的石基上，彼此之間用欄杆過道連接起來成爲一個整體，色彩鮮艷的樑柱和天花，繪爛的黃綠色的琉璃瓦頂，以及彫刻在大亭子中的龍，這些精美的結構，繪爛的色彩，構成了五龍亭的美，我們如果從上面看下去，這五個連接起來的亭子，好像龍身似地浮游在水面上。

過去，五龍亭是皇帝自己享樂的地方，傳說在清朝初年，孝莊皇太后曾把它當作個人避暑的地方，乾隆皇帝也時常和侍從大臣們到亭上來釣魚。

滿清被推翻了以後，五龍亭已不是禁地了，現在誰都可以自由地到亭子去玩，在夏天，我們划着船，或者散着步，冬天，我們溜着冰，在五龍亭附近，都可以欣賞這亭樹式的美麗的建築。

▲ 九龍壁

經過北海大王殿（西天梵境）前面的琉璃門，繞到一座小丘的後面，橫在眼前的是，一座五光十色，鮮艷奪目的琉璃照壁，九龍壁，根據它的結構和雕刻手法判斷，大約是清乾隆時代建造的。

從「大清會典」的記載上，我們可以知道，

▲ 塵有相文蔚兩前輩

雷基磐

饞人對獨坐三更，地隔重山況瀛瀛。
退一步思求百忍，向多處計未孤酒。
蜉蝣若幻人同夢，蒼鶴排空爵避名。
操縵絲桐歌別調，緣因友好重深情。

其二

遯世還須貫至情，依然肝胆披蓬瀛。
青雲步上譚非易，黃卷數殘做易評。

胸次未能除塊壘，史修應要品精明。
顧將一體化蝴蝶，長隨飛花使莫驚。

其三

熒膏繼晷夜何其，筆硯安排却費辭。
此日雖禁人易老，長年虛度意竟癡。
簷邊滴瀝三更雨，宇內擾攘一局棋。
引領高原禮雙璧，健毫草檄待平夷。

其四

秋水蒹葭未病忘，朋知教厚勝尋常。
吐傾醜劣騰狂筆，輔導智仁激濁航。
不與寒微疏偃蹇，終憑熱烈慰潛藏。
興哀聊覓翦登（金勞）句，
伐木當思道就將。

▲ 蘇雀銘

術不在高，有牌即勝。
手不自快，機警即靈。
麗是玩牌，惟宜心正。
枱頭銀奪日，輸者要找清。
可以暢精神，開心輕。
無煩言之亂耳，無俗事之勞形。
「陶然」消遣廬。
「樂軒」談天亭。
雅士云何惱之有。

× × ×

伍善予

× × ×

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
時代髮型
風格新穎
電髮恤髮
染髮假髮
新娘化裝
仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

新都市場
CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B. C.
本號兼營
各種四季
盆栽奇花
并承造
大小喜慶
各款襟頭花
結婚花球
花籃花牌
花圈等
工精價廉
僑胞光顧
無任歡迎

元豐有限公司 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新運到
合時唐山水貨
柴榔芋仔 紅芽芋仔
沙田碌柚 沙坪粉葛
泮塘蓮藕 桂林馬蹄
老冬瓜仔
大帮供應

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，
開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富屬員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

加拿大 多高市
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743
糖羌名茶 男女拖鞋
白瓷雕刻 富燈花串
舞獅玩具 聖誕禮品
大帮辦到 迎迓採購

許忠鋁質窗門
價廉物美
電話 ☎ 八〇四二

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
粥粉麵飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅
自磨
鮮沙河粉
歡迎外賣
目錄印備 函索即奉

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。
弟李連基Danny Lee 啓
D & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St., (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
69 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 2-3244
新到
天字高麗參
正北鹿茸
蛇王林原副三蛇胆
雪蛤膏 冬虫草
總代理：亞拉市架正海狗鞭
大帮批發

竹林園酒家
BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4. B. C.
本號開張 經廿餘年
齊備食品 俱是美鮮
名廚烹調 已獲好評
地方雅潔 座位適然
招待週到 事事方便
大讌小酌 均表歡迎
電話 683-1935

加拿大溫哥華
利錦烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
(近柏街西邊半個街口)

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行佳音
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。
地址：牛打街東七十一號 電話：683-3658 683-3659
太平洋旅行社 林國良 陳國啓

溫哥華 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
合時水貨
各江海味
冬年禮品
糖羌枝干
茗綦花拖
宮燈花串